

# Dodací podmínky pro dodavatele

## Logistics terms for suppliers

Následující předpis je součástí nákupních podmínek FRÄNKISCHE Rohrwerke Gebr. Kirchner GmbH & Co KG, rovněž FRÄNKISCHE Industrial Pipes GmbH & Co. KG a zahraničních společností výše uvedených podniků a uplatňuje se na všechny společnosti koncernu. Všichni dodavatelé jej musí povinně dodržovat. Odchytky od následně uvedených požadavků – nebude-li sjednáno individuálně jinak – budou považovány za nedostatky kvality a budou evidovány k tíži dodavatele v systému pro posuzování dodavatelů FRÄNKISCHE. Dodavatelé budou fakturovány vícenáklady, které nám vzniknou při manipulaci s dodaným zbožím při nedodržení našich dodacích a balicích předpisů.

The following regulations are part of the Purchase Conditions of FRÄNKISCHE Rohrwerke Gebr. Kirchner GmbH & Co KG, as well as of FRÄNKISCHE Industrial Pipes GmbH & Co. KG and the foreign subsidiaries of the aforementioned companies, and apply to all companies of the group. They must be observed by all suppliers. Deviations from the following requirements are - unless individually agreed otherwise - considered as quality defects and will be recorded in FRÄNKISCHE's supplier evaluation system to the disadvantage of the supplier. Additional expenses for handling delivered goods due to non-compliance with our delivery and packaging regulations are charged to the supplier's account.

### Obsah

- 1.) Čas příjmu zboží
- 2.) Obaly zboží
  - 2.1 Palety
  - 2.2 Nakládka palet
  - 2.3 Lepenkové krabice (kartony)
  - 2.4 Přepravní ochrana
  - 2.5 Zvláštní přepravní předpisy
  - 2.6 Gitterboxy
  - 2.7 Balení nástrojů, strojů a zařízení
  - 2.8 Etiketování
- 3.) Dodací listy
- 4.) Přepravní podmínky / pojištění
- 5.) Specifická osvědčení o zkoušce
- 6.) Průvodní doklady
- 7.) Nebezpečné zboží
- 8.) Dodávka v nákladních automobilech se silem
- 9.) Zpětné zaslání reklamovaného zboží
- 10.) Označování šarží
- 11.) Trvanlivost / Zvláštní skladovací předpisy
- 12.) Ostatní
- 13.) Úhrada vícenákladů

### 1.) Čas příjmu zboží

FRÄNKISCHE přijímá zboží v následujícím čase:

### Table of contents

- 1.) Goods receiving times
- 2.) Goods packaging
  - 2.1 Pallets
  - 2.2 Pallet loading
  - 2.3 Cardboard packaging
  - 2.4 Transport protection
  - 2.5 Special packaging requirements
  - 2.6 Pallet cages
  - 2.7 Packaging of tools, machines and plants
  - 2.8 Labeling
- 3.) Delivery notes
- 4.) Shipping terms / insurance
- 5.) Specific test reports
- 6.) Shipping documents
- 7.) Dangerous goods
- 8.) Delivery with silo-lorry
- 9.) Return shipment of rejected goods
- 10.) Batch labeling
- 11.) Durability / special storage regulations
- 12.) Miscellaneous
- 13.) Reimbursement of additional expenses

### 1.) Goods receiving times

FRÄNKISCHE accepts deliveries during the following times:

Závod / Plant	Čas příjmu zboží / Receiving times
Německo / Germany	Pondělí – čtvrtek / Monday – Thursday 7:15 – 16:00, Pátek / Friday 7:15 – 12:00
Okříšky (CZ)	Pondělí – pátek / Monday - Friday 6:00 – 20:30
Anderson (USA)	Pondělí – pátek / Monday – Friday 8:00 am – 8:00 pm
Silao (Mexiko)	Pondělí – pátek / Monday - Friday 7:15 am – 10:00 pm

Při dodání zboží mimo čas příjmu nebo v případě chybějících nebo chybných přepravních dokladů jsme oprávněni na riziko dodavatele zboží odmítnout. V případě takto skutečného příjmu jsme oprávněni přeučtovat dodavatel s tím související vícenáklady.

Dodávky nákladním automobilem je třeba oznámit FRÄNKISCHE v Německu a FRAENKISCHE CZ s.r.o. nejpozději jeden den předem s uvedením přibližného času příjezdu dodávky.

## 2.) Obaly zboží

### 2.1) Palety

FRÄNKISCHE akceptuje zásadně jednorázové palety, a také Europalety k výměně. Nemá-li dojít k výměně palet nebo používá-li dodavatel jednorázové palety, pak nevzniká nárok na vyrovnání nákladů. Samostatné účtování jednorázových palet je zakázáno.

Europalety (a také gitterboxy) budou při dodávce směněny kus za kus.

U FRÄNKISCHE v Königsbergu existuje možnost vedení paletových kont, která budou vyrovnána každý měsíc.

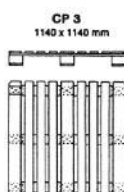
Při dodávce v Königsbergu musí být jednorázové palety provedeny podle IPPC (International Plant Protection Convention) a vhodně označeny. Palety se surovinami musí být zásadně dezinfikovány plynem podle IPPC normy.

Vnější rozměry palet nesmí překročit 120 cm x 80 cm. Celková maximální hmotnost na jeden přepravní nosič činí 650 kg; vyjma surovin (maximálně 1.375 kg) a částí zařízení, strojů a nástrojů, je-li to nutné. 120 cm x 80 cm.

Zboží musí být na paletách naskladněno tak, aby nepřesahovalo obrys palety, tj. naložením zboží nesmí být překročeny výše uvedené rozměry palety. Pokud by bylo dodání tímto způsobem nutné, je třeba se předem domluvit s FRÄNKISCHE.

Vyjma plastů a u zařízení a nástrojů (pouze, je-li to nutné) nesmí výška naložené palety překročit 95 cm.

Při dodání Big Bags (velkých pytlů) na CP3 paletách musí základní plocha palety měřit 114 x 114 cm. Zelené palety PRS4 pro dodávku v pytlích musí mít rozměry 110 x 113 cm.



For deliveries outside of the goods receiving times or in case of missing or insufficient shipping documents, we have the right to reject the goods at the risk of the supplier. We are entitled to charge the additional expenses to the supplier's account in case of goods receipt outside the specified times.

For deliveries to FRÄNKISCHE in Germany and FRAENKISCHE CZ s.r.o. the arrival of the truck shall be notified at least one day before arrival time.

## 2.) Goods packaging

### 2.1) Pallets

FRÄNKISCHE generally accepts one-way pallets as well as Euro-pallets for exchange. In case there shall be no exchange of pallets, or suppliers use one-way pallets, they are not entitled to any compensation of costs. One-way pallets must not be charged separately.

Euro-pallets (as well as pallet cages) will be exchanged at delivery step by step.

At FRÄNKISCHE in Königsberg pallet accounts are available which will be settled each month.

One-way pallets must comply with IPPC (International Plant Protection Convention) and must be labeled accordingly at the time of delivery in Königsberg. All pallets loaded with raw materials must be treated with gas (according IPPC norm).

The external dimensions of the pallets must not exceed 120 cm x 80 cm. The maximum total weight per loading aid is 650 kg; excepted from that are raw materials (max. 1.375 kg) as well as plant components, machines and tools as far as this is necessary.

The pallets must be loaded without any parts protruding, i.e., the aforementioned external dimensions must not be overbuilt. If its necessary to deliver overbuilt pallets this needs to be agreed with FRÄNKISCHE in advance.

The height of the loaded pallet must not exceed 95 cm except for plastics, as well as plants and tools (only where required).

CP3 pallets used for delivery of big bags shall have size of 114 x 114 cm. PRS4 green pallets for deliveries of goods in bags shall have size of 110 x 130 cm.



PRS4

Výška patky palety (pro podjetí vidlicovým vysokozdvížným vozíkem) musí být min. 10 cm. Na každé straně palety musí být tři patky palety.

The height of the pallet feet (for pickup by the forklifter) must be a least 10 cm. On each side of the pallet must be three pallet feet.

Všeobecné požadavky na vlastnosti palet:

- Musí být zajištěno uchopení skladištními vozíky ze všech stran.
- Na paletách se surovinami musí být na zboží uvedena země původu a datum výroby zboží.
- Palety, které jsou dodávány FRÄNKISCHE na území Evropské Unie, musí kromě toho splňovat směrnici VDI 3968.
- 

General requirements for the specification of pallets:

- Pickup from all sides must be possible.
- Pallets loaded with raw materials must be labeled with production date and origin of goods on the goods.
- Pallets delivered to FRÄNKISCHE in the area of the European union must fulfill the requirements of the VDI guideline 3968.

Závažnými odchylkami od předpisů pro jakost palet jsou obzvláště následující případy:

- Příliš malá základní plocha, takže Big Bags nejsou na paletě stabilně uloženy a vypadávají.
- Příliš malá výška patek palety, resp. příliš malý rozestup mezi nimi, takže není možné paletu uchopit vidlicovým vysokozdvížným vozíkem.
- Příliš slabý materiál palet, takže palety pod zátěží praskají.
- Ze strany uzavřené palety.

Severe deviations from the requested specification of pallets especially are:

- Size too small so that loaded big bags do not stand tight and may fall.
- Height of pallet feet too small or space between feet too small so that a pickup with the fork lifter is not possible.
- Material too weak so that pallets can break under load.
- Sides of pallet closed.

Zvláštní nařízení pro dodávky do USA: Rozměry palet nesmí překročit 48" x 48" x 48".

Special regulation for delivery to FRAENKISCHE USA: pallet size shall not exceed 48" x 48" x 48".

## 2.2) Nakládka palet

### Jednodruhá nakládka palet

Je-li to možné, je třeba na palety nakládat pouze jeden druh. Není-li to možné, nebo není-li to účelné z důvodu úspory přepravovaného objemu, a na palety jsou naloženy různé produkty, je třeba dbát následujícího:

1. Maximálně tři druhy na přepravní nosič.
2. Zřetelné označení palety jako směsná paleta („mix“ / „směsná paleta“ atd.).
3. Třídění takovým způsobem, aby bylo možné každý druh dílu vyjmout zvlášť (viz výkres).

## 2.2) Pallet loading

### Non-mixed loading

If possible, pallets shall be loaded in a non-mixed fashion. Observe the following if this is not possible or not appropriate for reasons of saving transport volume and pallets are loaded with different products:

1. A maximum of three varieties per loading aid.
2. Clear labeling of the pallet as mixed pallet ("mix" / "mixed pallet", etc.).
3. Sorting in a way allowing each article to be unloaded separately (see drawing).



richtig / right



falsch / wrong

Kdykoliv je možné oddělení artiklů paletou, která se vloží mezi artikly. Takto naložené palety neplatí za směsné palety. Je třeba vzít v potaz zvýšenou hmotnost a zamezit poškození dolních vrstev.

A separation of the articles using pallets inserted in between is possible at any time. Pallets packed this way are not considered mixed pallets. Consider the increased weight and avoid damage to the lower layers.



Palety musí být možné stohovat, aniž by se poškodila balení, která jsou na nich umístěná. Pokud to není ve výjimečných případech možné, pak musí být příslušné palety jako takové zřetelně označeny.

In general all pallets need to be stackable without damaging the pallet's load. If - as an exception - a pallet is not stackable it need to be marked significantly as such.

### 2.3) Lepenkové krabice (kartony)

Krabice musí být koncipovány tak, aby nebyly při přepravě promáčknuty vlastní vahou nebo vahou jiné krabice na paletě. Krabice je třeba vyplnit beze zbytku.

### 2.3) Cardboard packaging

The cardboard boxes must be designed such that they are not squashed by their own weight or that of the other boxes on the pallet. Cardboard boxes must be filled without leaving empty spaces.

Kromě toho nesmí vnější rozměry překročit: **1.200 mm x 800 x 800 mm**.

Moreover, the external dimensions: **1,200 mm x 800 x 800 mm** must not be exceeded.

**Načaté obalové jednotky**, tj. takové, u kterých obsah balení nesouhlasí se standardním množstvím v balení uvedeným na krabici, je třeba zřetelně označit jasným popisem, např. „Pozor! Načatá obalová jednotka“. Označení pouze „X“ atd. není dostačující.

**Opened packaging units**, i.e., those whose contents of the packaging do not match the standard packaging quantity noted on the cardboard box must be marked distinctly with a clear label reading, e.g., "Attention! Opened packaging unit". Labeling such boxes only with an "X" or similar is not sufficient.

Kromě toho je třeba načaté obalové jednotky umístit na paletu tak, aby byly zvenku dobře viditelné (a ne uvnitř mezi jiné, zcela plně obalové jednotky).

In addition, opened packaging units must be positioned easily visible on the outside of a pallet (and not inside between other, full packaging units).



Míchání artiklů v rámci jednoho kartonového balení není přípustné, vyjma použití tzv. krabic na europaletách, ve kterých jsou uvnitř zabaleny menší kartonové obaly. Obzvláště není přípustné balení zboží do fóliových sáčků a balení různých produktů do jednoho vnějšího lepenkového obalu.

Mixing articles within a cardboard box is not permitted except for the use of so-called Euro-pallet cardboard boxes with smaller cardboard packaging inside. Especially packaging of the goods in foil bags and packaging of different products in one covering box is not permitted.

Jsou-li na přepravním nosiči zabaleny různé dlouhé díly (např. trubky), pak je třeba stejnodruhové artikly svázat dohromady (např. provázkem).

#### 2.4) Přepravní ochrana

Zásilkové obalové prostředky je třeba ochránit při přepravě páskami nebo smršťovací fólií.

When long parts (as tubes) are mixed loaded on one carrier the same items need to be bundled (for example using a cord).

#### 2.4) Transport protection

Shipping packaging must be protected for transport with tapes or stretch film.



#### 2.5) Zvláštní přepravní předpisy

Jsou-li produkty zabalené v krabicích citlivé na průřeznutí (při otevírání krabice nožem atd.), je třeba pro krabicový obal zvolit kartonážní výrobek, který vylučuje takovéto poškození výrobků při otevírání obalu. Lze toho docílit:

- Vložení lepenkového veka zakrytým horním vrstvou produktů
- Použitím krabice se samostatným vukem
- Použitím krabice s překrývajícím se vukem (FEFCO 0203)

Pro tyto produkty nelze použít standardní krabice (např. FEFCO 0202).

Příslušnými produkty jsou například (ale ne zdaleka všechny) O-kroužky, gumové hadice, těsnění, elastomerové tvarovací díly a pěnové díly.

#### 2.5) Special packaging requirements

If the products packaged in the cardboard boxes are sensitive against cutting (by opening the boxes with a knife, etc.), a type of cardboard preventing any damage to the products when opening must be selected for cardboard packaging. This can be done by:

- inserting a cardboard sheet on the topmost layer of the products
- using cardboard boxes with a separate cover
- using cardboard boxes with an overlapping cover (FEFCO 0203)

Standard cardboard boxes (e.g., FEFCO 0202) must not be used for these products.

Corresponding products are, for example (but not limited to), O-rings, rubber hoses, seals, elastomer components and foam parts.



FEFCO 0202

Deckel überlappend / overlapping cover FEFCO 0203

### 2.6) Gitterboxy

Zboží je rovněž přijímáno v gitterboxech (mřížkové boxy) o rozměrech 120 x 80 x 95 cm. Gitterboxy jsou v zásadě vyměňovány (za jiné) na příjmu zboží.

Zvláštnu nařuzenu pro dodávky do USA: Gitterboxy nejsou přijímány.

### 2.6) Pallet cages

We also accept goods in pallet cages with the dimensions 120 x 80 x 95 cm. Pallet cages are generally exchanged upon goods receipt.

For deliveries to plants in USA / Mexico no pallet cages will be accepted.

### 2.7) Balenu nástrojů, strojů a zařuzenu

Nástroje (obzvláště vstřikovacu formy), stroje a zařuzenu je třeba vždy pokud možno zabalit tak, aby byly doly, které k sobě patří, spolu na jedné paletě.

### 2.7) Packaging of tools, machines and plants

Whenever possible, tools (esp. injection molding tools), machines and parts must be packaged such that parts belonging together are grouped on a pallet.

Např.: Vstřikovacu formy společně s montážními doly (střídavý posunovač atd.) na jedné paletě, nebalit montážnu doly různých nástrojů na jednu paletu.

E.g.: Injection molding tools together with the installation parts (shuttle jig, etc.) on a pallet, no bundling of the installation parts of several tools on a pallet.



richtig / right



falsch / wrong



richtig / right



falsch / wrong

U strojů a nástrojů, které musí být zabaleny do dřevěných beden, je třeba pro materiál beden použít stabilní dřevěné desky (OSB desky) o tloušťce 2 cm. Zabalení do beden musí být provedeno stabilně a bezpečně pro přepravu.

When packing machines and tools which have to be packed into wooden crates, robust wooden plates with a thickness of at least 2 cm must be used. The crates must be strapped with steel belts. The crates must be stable and safe for transportation.

Při nakládání beden o hmotnosti přesahující jednu tunu je třeba dno bedny vyztužit (dvojitě zesílení). Palety s nástroji a stroji musí být možné podjet z obou stran vysokozdvížným vidlicovým vozíkem (čelní strana / podélná strana). Podpěry palet musí mít proto rozstup ca. 70 cm.

When loading crates with a weight of more than one ton, the bottom of the crate must be reinforced (double). Pallets with tools and machines must allow driving a lift truck below on both sides (face side / long side). The supports of the pallets must therefore have a spacing of approx. 70 cm.

## 2.8) Etiketování

Etikety na lepenkových krabicích (kartonech) a ostatních obalech (např. fóliových sáčcích) je třeba potisknout následovně a čitelně:

- Č. artiklu dodavatele
- Č. artiklu FRÄNKISCHE
- Název
- Počet kusů / obsah balení
- Č. Šarže

Artikly, které nakupujeme jako obchodní zboží (k přímému dalšímu prodeji zákazníkovi), je třeba kromě toho na etiketě označit naším č. FIP artiklu + názvem. Takové artikly se **neoznačují** vlastními názvy produktů dodavatele.

Jestliže to nějaká pobočka FRÄNKISCHE vyžaduje, je třeba etikety na krabicích provést podle VDA 4994 a čárkový kód podle GS1-128.

## 3.) Dodací listy

Každá zásilka musí být opatřena originálním dodacím listem. Ten je třeba umístit tak, aby byl z vnějšku dobře vidět a aby byl snadno k dispozici umístěním do kapsy pro dodací list na čelní stranu příslušného balení. Jestliže se nějaká dodávka skládá z více balení, pak je třeba to balení, na kterém je dodací list, z vnějšku zřetelně označit. Všechny dodací listy musí obsahovat následující údaje:

- Číslo objednávky nebo zakázky FRÄNKISCHE
- Přesný název dodavatele
- Číslo dodavatele
- Číslo artiklu FRÄNKISCHE
- Dodané množství
- Číslo šarže
- Datum minimální trvanlivosti (je-li zapotřebí)
- Speciální pokyny pro skladování (je-li zapotřebí)

## 4.) Druh přepravy / pojištění

Pokud FRÄNKISCHE nepošle pro zboží smluvního přepravce, je třeba zásadně zvolit nejlevnější druh přepravy. Vícenáklady ponese dodavatel.

## 5.) Specifická osvědčení o zkoušce

Jestliže jsou pro zboží požadována osvědčení o zkoušce zboží nebo je všeobecně dohodnuto, že budou taková osvědčení přikládána, pak je třeba tyto předem zaslat FIP separátně. Kopii je třeba přiložit k zásilce zboží.

## 2.8) Labeling

Labels on cardboard boxes and other packaging (e.g., foil bags) must be printed as follows and in legible form:

- supplier item no.
- FRÄNKISCHE item no.
- name
- number of pieces / packaging contents
- batch no.

Articles which we purchase as goods for resale (for direct sale to customers) must additionally include our FIP item no. + name on the label. Supplier's own product markings shall not be printed on packaging of trade items.

As far as it requested by the specific FRÄNKISCHE plant the cardbox labels have to be created according to VDA 4994 with a barcode according to GS1-128.

## 3.) Delivery notes

Every shipment must include an original delivery note. This must be attached in a way which is easily visible and accessible from the outside by means of a delivery note pocket on the face side of the respective package. If a delivery includes several packages, the package that contains the delivery note must be clearly marked in a way visible from the outside. All the delivery notes must include the following data:

- FRÄNKISCHE's order no. or job no.
- detailed name of the supplier
- supplier no.
- FRÄNKISCHE item no.
- delivered quantity
- batch no.
- best-before date (if necessary)
- special storage information (if necessary)

## 4.) Mode of shipment / insurance

Unless FRÄNKISCHE has the goods collected by a contract carrier, the most economical mode of shipment must generally be selected. Additional costs shall be borne by the supplier. It is at the discretion of the supplier to insure the "free domicile" shipments at their own expense. We do not accept invoiced insurance costs.

## 5.) Specific test reports

If specific test reports have been requested or including certificates has generally been agreed upon, they must be sent to FIP separately beforehand. A copy must be included with the shipment.

Zaslání osvědčení se provádí elektronicky na následující emailovou adresu:

Reports and certificates are to be sent electronically to the following e-mail address:

Závod / plant	Emailová adresa / email address
FRÄNKISCHE Industrial Pipes Königsberg / Hofheim	certificates-de@fraenkische-ip.com
Anderson	certificates-us@fraenkische-ip.com
Okříšky	certificates-cz@fraenkische-ip.com
Silao	certificates-mx@fraenkische-ip.com
Romania	certificates-ro@fraenkische-ip.com
Tunisie	certificates-tn@fraenkische-ip.com
Maroc	certificates-ma@fraenkische-ip.com
Changshu	certificates-ch@fraenkische-ip.com
Shanghai	certificates-sh@fraenkische-ip.com

Pro komponenty musí být zprávy a osvědčení předkládána ke každé objednávce, pro suroviny ke každé objednávce a ke každé obalové jednotce (např. oktabin). V osvědčení musí být odkazováno na číslo objednávky a číslo šarže dodavatele. Není-li dohodnuto jinak, je třeba osvědčení koncipovat jako osvědčení o příjemce 3.1 podle DIN EN 10204. U surovin je třeba doprovodná osvědčení upevnit na zboží.

Reports and certificates for components must be presented per order, for raw materials per order and container (e.g., octabin). The report or certificate must include the order number and the batch number of the supplier. Unless agreed otherwise, reports and certificates must be prepared as inspection certificate 3.1 according to DIN EN 10204. Reports and certificates accompanying raw materials must be attached to the goods.

#### 6.) Průvodní doklady

Dodávka firmě FRÄNKISCHE se považuje za uskutečnou až tehdy, jsou-li řádně k dispozici všechny nezbytné a dohodnuté dokumenty (obzvláště specifická osvědčení o zkoušce). Příjem zboží a následné datum příjmu zboží je rozhodné, zaplacení faktury se vlivem chybějících průvodních dokladů adekvátně opozdí.

#### 6.) Shipping documents

Delivery is deemed to have been made when all necessary and needed documents (esp. specific test report) have been delivered properly. The goods intake and subsequently the goods intake date for payment of goods will be delayed by missing shipping documents.

#### 7.) Nebezpečné zboží

K nebezpečnému zboží musí být při dodávce přiloženy a upevněny na zboží příslušné bezpečnostní listy.

Nebezpečné zboží je třeba na obalu řádně označit podle Nařízení o nebezpečném zboží na silnicích, železnici a ve vnitrozemské lodní přepravě (GGVSEB).

#### 7.) Dangerous goods

Dangerous goods must include the corresponding safety data sheets and have them attached to the goods at the time of delivery.

Dangerous goods must be labeled appropriately on the container according to the Ordinance on the Transport of Dangerous Goods by Road, Rail and Inland Waterways (*Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt, GGVSEB*).

#### 8.) Dodávka v nákladních automobilech se silem

Při dodávce zboží v silech musí být k dispozici vážní list, a ten předán FRÄNKISCHE. Převážení provádí FRÄNKISCHE pouze namátkově. Dodavatel musí zajistit dodávku správného množství. Musí být k dispozici specifická osvědčení o zkouškách, a ta předána FRÄNKISCHE (viz č. 5).

V následujících případech musí být FRÄNKISCHE vydán certifikát o čištění:

- Pro prázdné silo vlaky, které u FRÄNKISCHE nakládají zboží.
- U dodávek zboží v silech na důkaz toho, že bylo silo před nakládkou dodaného zboží vyčištěno.

#### 8.) Deliveries with silo-lorry

When delivering to FRÄNKISCHE with silo-lorry forwarder hand over a weighing slip to FRÄNKISCHE. FRÄNKISCHE will weight deliveries with silo just on a random base. Supplier is responsible for delivery of the correct quantity. Specific test reports must be available and handed-over to FRÄNKISCHE (see figure 5).

A cleaning certificate must be handed over to FRÄNKISCHE in the following cases:

- For empty silo-lorries when loading goods at FRÄNKISCHE.
- For deliveries to FRÄNKISCHE with silo-lorries as proof that the silo has been cleaned before loading the delivered goods.



### 9.) Zpětné zaslání reklamovaného zboží

Zboží reklamované ze strany FRÄNKISCHE si musí dodavatel do pěti pracovních dnů vyzvednout. Při překročení této lhůty bude splatný paušál za skladování, který budou účtováni dodavateli. Kromě toho je zboží po vypršení pětidenní lhůty skladováno na riziko dodavatele.

### 10.) Označování šarží

Všechny výrobní materiály dodávané FRÄNKISCHE musí být dodávány bez míchání šarží. Míchání vícero šarží do jedné obalové nádoby (rovněž palety) není přípustné.

### 11.) Trvanlivost / Zvláštní skladovací předpisy

U artiklů, jejichž trvanlivost je omezena, je třeba na dodacím listu uvádět datum výroby a expirace. Je-li třeba při skladování dodaných artiklů dodržovat nějaké zvláštnosti (např. teplota, vlhkost, optická závora atd.), pak je třeba tyto požadavky na jednotlivých obalových nádobách zřetelně poznamenat.

### 12.) Ostatní

Je třeba neomezeně dodržovat platná zákonná ustanovení týkající se ochrany životního prostředí a obalů.

Popisy jakéhokoliv druhu a dokumenty doprovázející zboží musí být v anglickém nebo německém jazyce. U dodávek mimo území Německa musí být popisy a dokumenty minimálně v anglickém jazyce (a pokud možno v jazyce dané země).

Tyto dodací podmínky jsou sepsány v českém, německém a anglickém jazyce. V případě rozporů mezi oběma jazykovými verzemi má přednost ta německá.

### 13.) Erstattung von Mehraufwand

Vícenáklady způsobené porušením uvedených předpisů budeme účtovat následovně a započítávat na otevřené pohledávky z dodávek a plnění dodavatele (všechny částky se rozumějí netto):

Pokud se FRÄNKISCHE v případě porušení (provinění) vzdá uplatnění paušálů, neznamená to všeobecné vzdání se paušálů při pozdějším porušení.

Bezvýhradní příjem zboží neznamená vzdání se uplatnění paušálů.

FRÄNKISCHE může paušály uplatnit do 120 dnů od výskytu chybného plnění dodavatele.

### 9.) Return shipment of rejected goods

Goods FRÄNKISCHE has complained about must be collected by the supplier within five working days. In case this period is exceeded, a storage fee becomes due which will be invoiced to the supplier. Moreover, after the expiry of the five-day period, the goods are stored at the risk of the supplier.

### 10.) Batch labeling

All production materials supplied to FRÄNKISCHE must be delivered containing only goods of the same batch. Mixing several batches in a container (pallet as well) is not permitted.

### 11.) Durability / special storage regulations

In case of articles with limited durability, the manufacturing and the expiry date must be included in the delivery note. If special storage conditions must be observed for the delivered articles (e.g., temperature, humidity, light protection, etc.), these requirements must be clearly noted on the individual containers.

### 12.) Miscellaneous

The applicable statutory environmental and packaging regulations must be observed unconditionally.

Labels of any kind and the documents included with the goods must be in German or English for deliveries to Germany. For deliveries outside Germany, labels and documents must be at least in English (and, as far as possible, in the local language).

The logistics terms on hand are available in German and English text version. In case of discrepancies between both versions the German text shall prevail.

### 13.) Reimbursement of additional expenses

Additional expenses due to infringements of the present regulations are calculated as follows and charged with outstanding receivables from delivery and performance of the supplier (all amounts are to be understood net):

If FRÄNKISCHE waives the right for claims for payment of the flat rates for violations, this is not to be understood as a general waiver of the flat rates for subsequent infringement

Unconditional acceptance of the goods does not constitute a waiver of the right to claim the flat rates.

FRÄNKISCHE can claim the flat rates up to 120 days after the occurrence of the infringement of the supplier.

Provinění	Violation	Nákladové sazby / cost rates
Opakované porušování nebo jednorázové závažné porušení dodacích podmínek	Repeated infringement or nonrecurring serious infringement against the logistic terms	3
Přebalení palet / přetřídění obsahu krabice	Repacking of palletes / resorting of cardboard box contents	1
Chybné etiketování s dodatečným etiketováním ze strany FRÄNKISCHE	Incorrect labeling with relabeling by FRÄNKISCHE	Podle náročnosti účtované hodinovou sazbou / according effort by the corresponding hourly rate
Chybějící průvodní doklady a dokumenty	Missing accompanying documents	3
Skladovací paušály za 1 den a 1 obalovou jednotku	Storage rate per day and per packaging unit	2 € za den

Výše nákladových a hodinových sazeb / Amount of cost rate and hourly rate:

Závod / plant	Nákladová sazba / cost set	Hodinová sazba / hourly rate
Německo / Francie / Švýcarsko	60 €	30 €
CZ / Rumunsko	50 €	20 €
USA	60 \$	30 \$
Mexiko	50 \$	20 \$
Jiné	individuálně	individuálně